

APPENDIX G

Sample Texts and the Analysis of Cohesion

Sample Texts and the Analysis of Cohesion

English Sample Text and the Analysis of English Cohesion

Abdullah's wife dies, 64.

Parliament adjourned, all official business off

Putrajaya – Malaysia went into mourning yesterday for Endon Mahmood, the popular wife of the prime minister, who died after a long battle with breast cancer.

Endon, as she was warmly known, was a well of inspiration for Abdullah Ahmad Badawi, but family friends sought to dispel any notion that he might now begin to lose his appetite for power.

"I think that this will throw him more in to the job now," said a close friend, who described Mr Abdullah as calm in the first hours after her death, just after dawn at their home yesterday.

"It's a huge loss to Pak Lah," said Abdullah Ahmad, a former newspaper editor and diplomat, using Mr Abdullah's affectionate nickname.

Abdullah Ahmad was among thousands of people at the prime minister's official residence to offer his condolences.

"She was everything to Pak Lah. She was a friend and a confidante." But Abdullah Ahmad also doubted that the premier, 65, who took power late in 2003, would lose his drive for politics now that she was gone.

Yesterday evening, Prime Minister Abdullah watched, composed and grimfaced, with his arms crossed, as his wife's body was buried in a public cemetery in the new administrative capital of Putrajaya, after a brief ceremony in a nearby mosque.

Prayers continued for a short while after earth was tamped into the grave, and a simple white marker placed at its head. Philippine President Gloria Arroyo, dressed in black, and Singapore Prime Minister Lee Hsien Loong, were among the leaders from neighbouring countries such as Brunei, Indonesia, Laos and Thailand who attended the funeral.

Parliament was adjourned until Monday as a mark of respect, and the government cancelled official functions yesterday, local media said. All local TV stations broadcast prayers.

An official spokeswoman said Endon, 64, had died at 7:15am local time at the premier's sprawling hilltop official residence in Putrajaya, with the whole family gathered at her bedside, including her mother.

The prime minister, a deeply religious man, was serene and comforted his children as they wept, the close friend said.

Family member Kamaluddin Abdullah said his mother had spoken no parting words. "She was in semiconscious state already," said Mr Kamaluddin, as he received the condolences of visitors.

Soon after hearing the news, thousands of people, including civil servants from offices nearby, had queued in rain outside the turquoise-domed residence to file past Endon's body, draped in white linen, and pay their respects.

The death came in the holy month of Ramadan, during which devout Muslims believe the departed receive special blessings. Endon was diagnosed with cancer soon after her twin sister Noraini discovered she had the disease in 2002. Since 2002, Endon had made regular trips to the US for treatment. She returned home on Oct 1 from weeks of treatment in Los Angeles, but immediately went into hospital to guard against secondary infections, on doctors' advice. REUTERS

(Bangkok Post: 21 October 2005, page 7)

Appendix Table G1 The analysis of English cohesive data

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
1. Abdullah's wife dies, 64	-	-	-	-
2. Parliament adjourned, all official business off	-	-	-	-
3. Malaysia went into mourning yesterday for Endon Mahmood, the popular wife of the prime minister, who died after a long battle with breast cancer.	2	- wife - died	LC1 LC1	- wife (no.1) - dies (no.1)
4. Endon, as she was warmly known, was a well of inspiration for Abdullah Ahmad Badawi, but family friends sought to dispel any notion that he might now begin to lose his appetite for power.	5	- Abdullah Ahmad Badawi - Endon - she - he - his	LC1 LC1 R1 R1 R1	- Abdullah (no.1) - Endon Mahmood (no.3) - Endon (no.4) - Abdullah Ahmad Badawi (no.4) - Abdullah Ahmad Badawi (no.4)

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
5. “I think that this will throw him more in to the job now,” said a close friend, who described Mr Abdullah as calm in the first hours after her death, just after dawn at their home yesterday.	6	- I	R1	- a close friend (no.5)
		- this	R2	- Endon...died after a long battle with breath cancer. (no.3)
		- him	R1	- Abdullah Ahmad Badawi (no.4)
		- Mr Abdullah	LC1	- Abdullah Ahmad Badawi (no.4)
		- her	R1	- Endon (no.4)
		- their	R1	- Endon and Abdullah Ahmad Badawi (no.3 and no. 4)
6. “It’s a huge loss to Pak Lah,” said Abdullah Ahmad, a former newspaper editor and diplomat, using Mr Abdullah’s affectionate nickname.	2	- It	R1	- her death (no.5)
		- Mr Abdullah	LC1	- Mr Abdullah (no.5)

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
7. Abdullah Ahmad was among thousands of people at the prime minister's official residence to offer his condolences.	5	- Abdullah Ahmad - the - prime minister - residence - his	LC1 R2 LC1 LC2 R1	- Abdullah Ahmad (no.6) - the prime minister (no.3) - the prime minister (no.3) - home (no.5) - Abdullah Ahmad (no.7)
8. "She was everything to Pak Lah.	2	- she - Pak Lah	R1 LC1	- Endon (no.4) - Pak Lah (no.6)
9. She was a friend and a confidante."	1	- she	R1	- Endon (no.4)
10. But Abdullah Ahmad also doubted that the premier, 65, who would lose his drive for politics now that she was gone.	9	- but...also - Abdullah Ahmad - the - premier - power - lose - his - she - was gone	C1 LC1 R2 LC2 LC1 LC1 R1 R1 LC2	- no. 8 and no. 9 - Abdullah Ahmad (no.7) - the prime minister (no.7) - the prime minister (no.7) - power (no.4) - lose (no.4) - the premier (no.10) - Endon (no.4) - died (no.3)

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
11. Yesterday evening, Prime Minister Abdullah watched, composed and grimfaced, with his arms crossed, as his wife's body was buried in a public cemetery in the new administrative capital of Putrajaya, after a brief ceremony in a nearby mosque.	4	- Prime Minister Abdullah - his - his - wife	LC1 R1 R1 LC1	- the prime minister (no.7) - Prime Minister Abdullah (no.11) - Prime Minister Abdullah (no.11) - wife (no.3)
12. Prayers continued for a short while after earth was tamped into the grave, and a simple white marker placed at its head.	4	- the - grave - its - head	R2 LC5 R1 LC5	- a public cemetery (no.11) - a public cemetery (no.11) - grave (no.12) - grave (no.12)
13. Philippine President Gloria Arroyo, dressed in black, and Singapore Prime Minister Lee Hsien Loong, were among the leaders from neighbouring	6	- Brunei - Indonesia - Laos - Thailand	LC4 LC4 LC4 LC4	- neighbouring countries (no.13) - neighbouring countries (no.13) - neighbouring countries (no.13) - neighbouring countries

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
countries such as Brunei, Indonesia, Laos and Thailand who attended the funeral.		- the (funeral)	R2	- a brief ceremony (no.11)
		- funeral	LC4	- a brief ceremony (no.11)
14. Parliament was adjourned until Monday as a mark of respect, and the government cancelled official functions yesterday, local media said.	5	- Parliament	LC1	- Parliament (no.2)
		- was adjourned	LC1	- adjourned (no.2)
		- cancelled	LC2	- off (no.2)
		- official	LC1	- official (no.2)
		- functions	LC2	- business (no.2)
15. All local TV stations broadcast prayers.	1	- prayers	LC1	- Prayers (no.12)
16. An official spokeswoman said Endon, 64, had died at 7:15am local time at the premier's sprawling hilltop official residence in Putrajaya, with the whole family gathered at her bedside, including her mother.	9	- Endon	LC1	- Endon (no.4)
		- 64	LC1	- 64 (no.1)
		- had died	LC1	- died (no.3)
		- the	R2	- Prime Minister Abdullah (no.11)
		- premier	LC2	- Prime Minister (no.11)
		- official residence	LC1	- official residence (no.7)
		- her	R1	- Endon (no.16)
		- her	R1	- Endon (no.16)
		- mother	LC5	- the whole family (no.16)

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
17. The prime minister, a deeply religious man, was serene and comforted his children as they wept, the close friend said.	8	- the - prime minister - serene - his - children - they - the - close friend	R2 LC1 LC2 R1 LC5 R1 R2 LC1	- Prime Minister (no.11) - Prime Minister (no.11) - calm (no.5) - the prime minister (no.11) - the whole family (no.16) - children (no.17) - a close friend (no.5) - a close friend (no.5)
18. Family member Kamaluddin Abdullah said his mother had spoken no parting words.	2	- family - his	LC1 R1	- family (no.16) - Kamaluddin Abdullah (no.18)
19. "She was in semiconscious state already," said Mr Kamaluddin, as he received the condolences of visitors.	5	- she - Mr Kamaluddin - he - received - the condolences	R1 LC1 R1 LC3 LC1	- his mother (no.18) - Kamaluddin Abdullah (no.18) - Kamaluddin Abdullah (no.18) - offered (no.7) - condolences (no.7)

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
20. Soon after hearing the news, thousands of people, including civil servants from offices nearby, had queued in rain outside the turquoise-domed residence to file past Endon's body, draped in white linen, and pay their respects.	7	- the (news)	R2	- Endon...died after a long battle with breath cancer. (no.3)
		- thousands of people	LC1	- thousands of people (no.7)
		- the	R2	- the premier's sprawling hilltop official residence (no.16)
		- turquoise-domed residence	LC1	- residence (no.16)
		- Endon	LC1	- Endon (no.16)
		- body	LC1	- body (no.11)
		- their	R1	- thousands of people, including civil servants (no.20)
21. The death came in the holy month of Ramadan, during which devout Muslims believe the departed receive special blessings.	3	- the	R2	- Endon...died after a long battle with breath cancer. (no.3)
		- death	LC1	- death (no.5)
		- the (departed)	R2	- Endon (no.20)

Appendix Table G1 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
22. Endon was diagnosed with cancer soon after her twin sister Noraini discovered she had the disease in 2002.	6	- Endon - cancer - her - twin sister - she - the (disease)	LC1 LC1 R1 LC5 R1 R2	- Endon (no.20) - breast cancer (no.3) - Endon (no.22) - the whole family (no.16) - Noraini (no.22) - cancer (no.22)
23. Since 2002, Endon had made regular trips to the US for treatment	2	- 2002 - Endon	LC1 LC1	- 2002 (no.22) - Endon (no.22)
24. She returned home on Oct 1 from weeks of treatment in Los Angeles, but immediately went into hospital to guard against secondary infections, on doctors' advice.	4	- she - returned home - treatment - Los Angeles	R1 LC3 LC1 LC5	- Endon (no.23) - made...trip (no.23) - treatment (no.23) - the US (no.23)

Thai Sample Text and the Analysis of Thai Cohesion

ประชาชนร่วมอาลัย หลังบ้าน ‘บาดาวี’ พายมะเร็งเต้านม

ปุตราจาया (เอเอฟพี) ชาวมาเลเซียทั่วประเทศร่วมอาลัยการจากไปของสตรีหมายเลข1 ภริยานายกรัฐมนตรี ขณะผู้นำไทยร่วมส่งสาส์นเสียใจ

เมื่อวันที่ 20 ตุลาคม ชาวมาเลเซียทั่วประเทศได้ร่วมแสดงความเสียใจต่อการเสียชีวิตของเอ็นคอน มาห์มูด ภริยาของนายกรัฐมนตรี อับดุลละห์ อาหมัด บาดาวี แห่งมาเลเซีย ซึ่งเสียชีวิตลงแล้วอย่างสงบด้วยวัย 64 ปี เมื่อช่วงเช้านี้ ที่บ้านพักในเมืองปุตราจาयाจากโรคมะเร็งเต้านม หลังจากต่อสู้กับโรคร้ายมายาวนานกว่า 2 ปี

รายงานระบุว่า บรรดานักการเมืองและชาวมาเลเซียหลายพันคน ต่างเดินทางไปยังบ้านพักของบาดาวี เพื่อร่วมเคารพศพของเอ็นคอน ก่อนที่จะมีพิธีศพและกำหนดการฝังศพไปตามพิธีกรรมของศาสนาอิสลาม ขณะที่ พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีของไทย ได้ส่งสาส์นไปร่วมแสดงความเสียใจในครั้งนี้อแล้ว

บาดาวี ในชุดสีน้ำเงินตามธรรมเนียมศพ ซึ่งดูระงับอาการโศกเศร้าได้ถึงกับหลั่งน้ำตาเมื่อได้รับการคำปลอบและแสดงความเสียใจจากผู้มาร่วมเคารพศพของภริยา

ด้านรัฐสภามาเลเซีย ได้ประกาศระงับกิจกรรมทางการเมืองทั้งหมดจนถึงวันจันทร์หน้า รวมถึงงานราชการอื่นๆ เพื่อแสดงความเคารพภริยาของผู้นำประเทศ ขณะที่สถานีโทรทัศน์และวิทยุส่วนใหญ่ได้แพร่ภาพการสวดคัมภีร์อัลกุรอาน และเพลงในพิธีศพไปทั่วประเทศ

ทั้งนี้ สตรีหมายเลข 1 ของมาเลเซีย ได้รับการวินิจฉัยว่าเป็นโรคมะเร็งเต้านมเมื่อปี 2546 ซึ่งเป็นปีเดียวกับที่ โนโรนี พี่สาวฝาแฝดของเธอเสียชีวิตลงเพราะโรคเดียวกันนี้ ขณะที่เอ็นคอนต้องต่อสู้กับโรคร้ายนี้มาตลอดกว่า 2 ปี และเพิ่งเดินทางกลับมาจากการรักษาตัวนานกว่า 3 เดือนในสหรัฐได้ไม่นาน

เจ้าหน้าที่หลายฝ่ายที่เกี่ยวข้องเปิดเผยว่าเอ็นดอน เป็นที่รักและชื่นชอบของชาวมาเลเซียส่วนใหญ่ และยังเป็นแรงบันดาลใจให้กับบาดาวิ ขณะที่คนสนิทหลายคนกล่าวว่าทั้งสองซึ่งใช้ชีวิตร่วมกันมานานถึง 40 ปี เป็นคู่สามีภรรยาที่รักกันมาก และเป็นผู้ตัวอย่างของชาวมาเลเซีย

(โพสต์ทูเดย์: 21 ตุลาคม 2548, หน้า A13)

‘Malaysians went into mourning as Endon died from cancer.

Malaysians from all over the country went into mourning upon the death of the Malaysian first lady; while Thai leader sent a letter of condolence.

On October 20, Malaysians from all over the country showed their sympathy for the loss of Endon Mahmood, 64, the wife of Prime Minister Abdullah Ahmad Badawi, She died after dawn at her home in Putrajaya yesterday after a long battle with breast cancer for 2 years.

According to the report, politicians and thousands of Malaysians went to Badawi's home in order to show respect to Endon before the funeral and burial ceremonies. Prime Minister Thaksin Shinawatra has already sent a letter of condolence.

Badawi, dressed in dark blue, who was calm, wept as he received condolences from visitors who came to show their respects to his wife.

Moreover, the Malaysian parliament adjourned all political and official business until next Monday in order to show respects to the wife of Malaysian leader. While all local media broadcasted prayers from the Koran.

The Malaysian first lady was diagnosed with breast cancer in 2003 which was the same year that her twin sister passed away because of the same disease. Endon had a long battle with this disease for 2 years and she just returned home after 3 months of treatment.

The officials revealed that Endon is a beloved person for Malaysians and she also was a well of inspiration for Badawi; while their close friends said that both, who lived together for 40 years is a couple, really loved each other and they were also a model couple for Malaysians.’

(Post Today: 21 October 2005, page A.13)

Appendix Table G2 The analysis of Thai cohesive data

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
1. ประชาชนร่วม อาลัยหลังบ้าน ‘บาดาวี’ ‘Malaysians went into mourning at the back of Badawi’s home.’	1	- บาดาวี (ba: da: wi: : Badawi)	R1	- นายกรัฐมนตรีอับดุลเลาะห์ อาหมัด บาดาวี (no.5) (na: jók rát thà? mon tri: ?àp dun ló? ?a: màt ba: da: wi: : Prime Minister Abdullah Ahmad Badawi)
2. พายมะเร็งเต้านม ‘Endon died from breast cancer.’	-	-	-	-
3. ชาวมาเลเซีย ทั่วประเทศร่วม อาลัยการจากไป ของสตรี หมายเลข 1 ภริยา นายกรัฐมนตรี	3	- ชาวมาเลเซีย (cha:w ma: le: sia : Malaysians)	LC4	- ประชาชน (no.1) (prà? cha: chon : people)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
‘Malaysians from all over the country went into mourning upon the death of the Malaysian First Lady.’		- ร่วมอาลัย (rûam ʔa: laj : went to mourning)	LC1	- ร่วมอาลัย (no.1) (rûam ʔa: laj : went to mourning)
		- สตรีหมายเลข 1 ภริยานายก- รัฐมนตรี (sà tri: mǎ:j lê:k nùŋ pháʔ ríʔ ja: na: jók rát thàʔ mon tri: : the Malaysian First Lady)	R1	- เอ็นดอน มาห์มูด ภริยาของ นายกรัฐมนตรี (no.5) (ʔen dɔ:n ma: mù:t pháʔ ríʔ ja: khǎ:ŋ na: jók rát thàʔ mon tri: : Endon Mahmood, the Malaysian First lady)
4. ขณะผู้นำไทยร่วมส่งสาส์นเสียใจ ‘Thai leader sent a letter of condolence.’	1	- ผู้นำไทย (phû: nam thaj : Thai leader)	R1	- พ.ต.ท.ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีของไทย (no.10) (thák sǐn chin na wát na: jók rát thàʔ mon tri: khǎ:ŋ thaj : Thai leader, Prime Minister Thaksin Shinawatra)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
6. ซึ่งเสียชีวิตลง แล้วอย่างสงบ ด้วยวัย 64 ปีเมื่อ ช่วงเช้านี้ ที่บ้านพักใน เมืองปุตราจายา จากโรคมะเร็ง เต้านม 'She died after dawn at her home in Putrajaya yesterday with breast cancer.'	3	- เสียชีวิต (sǎa chi: wít : to die) - บ้านพัก (bân phák : the home) - โรคมะเร็งเต้านม (rô:k má? reŋ tâw nom : the breast cancer)	LC1 LC1	- การเสียชีวิต (no.5) (ka:n sǎa chi: wít : the death) - บ้าน (no.1) (bân : the home) - มะเร็งเต้านม (no.2) (má? reŋ tâw nom : the breast cancer)
7. หลังจากต่อสู้กับ โรคร้ายมายาว นานกว่า 2 ปี 'After she had a long battle with this disease for 2 years.'	2	- ต่อสู้ (tò: sù: : to have a battle with) - โรค (rô:k : the disease)	R1 (zero pron.) LC1	- เอ็นดอน มาห์มูด (no.5) (?en do:n ma: mù:t : Endon Mahmood) - โรคมะเร็งเต้านม (no.6) (rô:k má? reŋ tâw nom : the breast cancer)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
8. รายงานระบุว่า บรรดานักการ เมือง และชาว มาเลเซียหลาย พันคน ต่างเดินทางไปยัง บ้านพักของ บาดาวีเพื่อร่วม เคารพศพของ เอ็นดอน 'According to the report, politicians and thousands of Malaysians went to Badawi's home in order to show respect to Endon'	4	- ชาวมาเลเซีย (cha:w ma: le: sia : Malaysians) - บ้านพัก (bâ:n phák : the home) - บาดาวี (ba: da: wi: : Badawi) - เอ็นดอน (?en dɔ:n : Endon)	LC1 LC1 R1 R1	- ชาวมาเลเซีย(no.5) (cha:w ma: le: sia : Malaysians) - บ้าน (no.1) (bâ:n phák : the home) - นายกรัฐมนตรีอับดุลเลาะห์ อาหมัดบาดาวี (no.5) (na: jók rát thà? mon tri: ?àp dun lɔ? ?a: màt ba: da: wi: : Prime Minister Abdullah Ahmad Badawi) - เอ็นดอน มาห์มูด (no.5) (?en dɔ:n ma: mù:t : Endon Mahmood)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
9. ก่อนที่จะมีพิธีศพ และกำหนดการ ฝังต่อไปตาม พิธีกรรมของ ศาสนาอิสลาม 'Before there will be a funeral and burial ceremonies.'	-	-	-	-
10. ขณะที่ พ.ต.ท. ทักษิณ ชินวัตร นายกรัฐมนตรี ของไทย ได้ส่ง สาสน์ไปร่วม แสดงความ เสียใจในครั้งนี้ แล้ว 'Prime Minister Thaksin Shinawatra has already sent a letter of condolence.'	3	- ไทย (thaj : Thai) - ส่งสาสน์ไป ร่วมแสดง ความเสียใจ (sòŋ sǎ:n paj rûam sà? dæ:ŋ khwa:m sǎa caj : to send a condolence)	LC1 LC1	- ไทย (no.4) (thaj : Thai) - ส่งสาสน์เสียใจ (no.4) (sòŋ sǎ:n sǎa caj : to send a condolence)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
		- ครั้งนี้ (khráŋ ní: : this time)	R2	- การเสียชีวิตของ เอ็นดอน มาห์มูด ภริยาของนายก- รัฐมนตรี (no.5) (ka:n sǎa chi: wít khǎ:ŋ ʔen dɔ:n ma: mù:t phá? rí? ja: khǎ:ŋ na: jók rát thà? mon tri: : the death of the Malaysian First Lady, Endon Mahmood)
11. บาดาวีในชุด สีน้ำเงินตาม ธรรมเนียมศพ ซึ่งดูระงับอาการ โศกเศร้าได้ถึงกับ หลังน้ำตาเมื่อได้ รับการคำปลอบ และแสดงความ เสียใจจากผู้มา ร่วมเคารพศพ ของภริยา 'Badawi, dressed in dark blue, who was calm, wept	5	- บาดาวี (ba: da: wi: : Badawi)	R1	- นายกรัฐมนตรีอับดุลเลาะห์ อาหมัด บาดาวี (no.5) (na: jók rát thà? mon tri: ʔàp dun lǎ? ʔa: màt ba: da: wi: : Prime Minister Abdullah Ahmad Badawi)
		- ได้รับการคำ ปลอบ (dâj ráp ka:n kham plò:p : to receive condolences)	R1 (zero pron.)	- บาดาวี (no.11) (ba: da: wi: : Badawi)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
as he received condolences from visitors who came to show their respects to his wife.'		- แสดงความ เสียใจ (sà? dæ:ŋ khwa:m sǎa caj : to show sympathy)	LC1	- แสดงความเสียใจ (no.5) (sà? dæ:ŋ khwa:m sǎa caj : to show sympathy)
		- ร่วมเคารพศพ (rûam khaw róp sòp : to show respects to the dead body)	LC1	- ร่วมเคารพศพ (no.8) (rûam khaw róp sòp : to show respects to the dead body)
		- ภริยา (phá? rí? ja: : wife)	R1	- เอ็นดอน (no.8) (?en do:n : Endon)
12. ด้านรัฐสภา มาเลเซียได้ ประกาศระงับ กิจกรรมทาง การเมืองทั้งหมด จนถึงวันจันทร์ หน้ารวมถึงงาน ราชการอื่นๆ เพื่อ	3	- อื่น ๆ (?uè:n ?uè:n : others)	R3	- กิจกรรมทางการเมือง ทั้งหมด (no.12) (kít cà? kam tha:ŋ kam muəŋ tháŋ mòt : all political and official business)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
แสดงความเคารพ ภริยาของผู้นำ ประเทศ 'The Malaysian parliament adjourned all political and official business until next Monday in order to show respects to the wife of Malaysian leader.'		- ภริยา (phá? ri? ja: : wife)	R1	- เอ็นดอน (no.8) (?en dɔ:n : Endon)
		- ผู้นำประเทศ (phû: nam prà? thê:t : the leader)	R1	- นายกรัฐมนตรี อับดุลเลาะห์ อาหมัด บาดาวี (no.5) (na: jók rát thà? mon tri: ?àp dun lɔ? ?a: màt ba: da: wi: : Prime Minister Abdullah Ahmad Badawi)
13. ขณะที่สถานี โทรทัศน์และ วิทยุส่วนใหญ่ได้ แพร่ภาพการสวด คัมภีร์อัลกุรอาน และเพลงในพิธี ศพไปทั่วประเทศ 'While all local media broadcasted prayers from the Koran.'	1	- พิธีศพ (phí? thi: sòp : the funeral ceremony)	LC1	- พิธีศพ (no.9) (phí? thi: sòp : the funeral ceremony)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
14. ^๓ ทั้งนี้ ^๔ สตรี หมายเลข 1 ของ มาเลเซียได้รับ การวินิจฉัยว่า เป็นโรคมะเร็ง เต้านมเมื่อปี 2546 'The Malaysian First Lady was diagnosed with breast cancer in 2003.'	4	- ^๓ ทั้งนี้ (tháŋ ní : all this) - สตรีหมายเลข 1 ของมาเลเซีย (sà tri: mǎ:j lê:k nùŋ khǎŋ ma: le: sia : the Malaysian First Lady) - เป็นโรคมะเร็ง เต้านม (pen rô:k má? reŋ tâw nom : to have a breast cancer) - โรคมะเร็งเต้านม (rô:k má? reŋ tâw nom : the breast cancer)	C1 R1 R1 LC4	- (no.13) - เอ็นดอน (no.8) (?en dɔ:n : Endon) - สตรีหมายเลข 1 ของ มาเลเซีย (no.14) (sà tri: mǎ:j lê:k nùŋ khǎŋ ma: le: sia : the Malaysian First Lady) - โรคร้าย (no.7) (rô:k rá:j : the severe disease)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
15. ซึ่งเป็นปีเดียวกับ ที่โนไนน์ พี่สาว ฝาแฝดของเธอ เสียชีวิตลงเพราะ โรคเดียวกันนี้ 'This was the same year that her twin sister passed away because of the same disease.'	5	- เดียวกับ (diaw kàp : the same)	R3	- ปี 2546 (no.14) (pi: sǎ:ŋ phan hâ: rǎ:j sǐ: sǐp hòk : year 2003)
		- เธอ (thə: : she)	R1	- สตรีหมายเลข 1 ของ มาเลเซีย (no.14) (sà tri: mǎ:j lê:k nūŋ khǎ:ŋ ma: le: sia : the Malaysian First Lady)
		- เสียชีวิต (sǎ chi: wít : to die)	LC1	- เสียชีวิต (no.6) (sǎ chi: wít : to die)
		- โรค (rô:k : the disease)	LC1	- โรคมะเร็งเต้านม (no.14) (rô:k má? reŋ tâw nom : the breast cancer)
		- เดียวกัน (diaw kan : the same)	R3	- โรคมะเร็งเต้านม (no.14) (rô:k má? reŋ tâw nom : the breast cancer)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
16. ขณะที่เอ็นดอน ต่อสู้กับ โรคร้ายนี้มา ตลอดกว่า 2 ปี 'Endon had a long battle with this disease for 2 years.'	3	- เอ็นดอน (?en dɔ:n : Endon) - ต่อสู้กับโรคร้าย นี้มา...2 ปี (tɔ̀: sɯ̃: kàp rô:k rá:j ní: ma:...sǎw pi: : to have a long battle with this disease for 2 years) - โรคร้ายนี้ (rô:k rá:j ní: : this disease)	R1 LC1 R2	- เอ็นดอน (no.8) (?en dɔ:n : Endon) - ต่อสู้กับโรคร้ายมา...กว่า 2 ปี (no.7) (tɔ̀: sɯ̃: kàp rô:k rá:j ma:...kwà: sǎw pi: : to have a long battle with this disease for 2 years) - โรคมะเร็งเต้านม (no.14) (rô:k má? reŋ tâw nom : the breast cancer)
17. และเพิ่งเดินทาง กลับมาจากการ รักษาด้านานกว่า 3 เดือนในสหรัฐ ได้ไม่นาน 'And she just returned home after 3 months of treatment.'	2	- และ (lǎe? : and) - เพิ่งเดินทางกลับ (phɛ̌ŋ dɔ:n klàp : just returned home)	C1 R1	- (no.16) - เอ็นดอน (no.16) (?en dɔ:n : Endon)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
18. เจ้าหน้าที่หลายฝ่ายที่เกี่ยวข้องเปิดเผยว่าเอ็นดอน เป็นที่รักและชื่นชอบของชาวมลายูส่วนใหญ่ 'The officials revealed that Endon is a beloved person for Malaysians.'	2	- เอ็นดอน (?en dɔ:n : Endon) - ชาวมลายูเซีย (charw ma: le: sia : Malaysians)	R1 LC1	- เอ็นดอน (no.16) (?en dɔ:n : Endon) - ชาวมลายูเซีย (no.8) (charw ma: le: sia : Malaysians)
19. และยังเป็นแรงบันดาลใจให้กับบาดาวี 'And she also was a well of inspiration for Badawi.'	3	- และยัง (ləʔ jan : and also) - เป็นแรงบันดาลใจ (pen ræ:ŋ ban da:n caj : was a well of inspiration)	C1 R1 (zero pron.)	- (no.18) - เอ็นดอน (no.18) (?en dɔ:n : Endon)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
		- บาดาวี (ba: da: wi: : Badawi)	R1	- บาดาวี (no.11) (ba: da: wi: : Badawi)
20. ขณะที่คนสนิท หลายคนกล่าวว่า ทั้งสองซึ่งใช้ชีวิต ร่วมกันมานาน ถึง 40 ปี เป็น คู่สามีภรรยาที่รัก กันมาก 'While their close friends said that both, who lived together for 40 years is a couple, really loved each other.'	2	- ทั้งสอง (thán sǎŋ : both) - ภรรยา (phan rá ja:/ phan ja: : wife)	E1 LC3	- เอ็นดอน, บาดาวี (no.18 and no.19) (?en don, ba: da: wi: : Endon, Badawi) - สามี (no.20) (sǎ: mi: : husband)
21. และเป็นคู่ ตัวอย่างของ ชาวมาเลเซีย 'And they were also a model couple for Malaysians.'	3	- และ (lǎe? : and) - เป็นคู่ตัวอย่าง (pen khû: tua jà:ŋ : were also a model couple)	C1 R1 (zero pron.)	- (no.20) - ทั้งสอง (no.20) (thán sǎŋ : both)

Appendix Table G2 (Continued)

Sentence Number	No of Ties	Cohesive Items	Types of Cohesion	Presupposed Items
		- ชาวมลายูเซีย (cha:w ma: le: sia : Malaysians)	LC1	- ชาวมลายูเซีย (no.18) (cha:w ma: le: sia : Malaysians)